

มุมมองพิศดาร

ตอนที่ 5 สำหรับ เดือนมีนาคม 2007 ; ถาม-ตอบใบอนุญาตทำงาน / (Long Term Residency)

สวัสดิ์คะท่านผู้อ่านทุกท่าน ฉบับนี้สุพิศดารขอตอบคำถามที่มีผู้ถามมาและทางเราคิดว่าเป็นคำถามที่ดีมาก ๆ เลขขอนามาคอบ ณ. ที่นี้เลขนะคะ แหมคำถามดี ๆ อย่างนี้เป็นคำถามที่ทางสารสัมพันธ์อยากให้เพื่อน ๆ และท่านผู้อ่านได้แลกเปลี่ยนความรู้กันจังเลยคะ

ถาม : ผมทำงานที่ร้านอาหารไทย.(ทางสารสัมพันธ์ขอสงวนนามของร้านดังกล่าวคะ)...มานานประมาณ 6 ปีแล้ว และนี่ก็ย่างเข้าปีที่ 7 แล้วที่ผมทำงานอยู่ที่นี้ ตอนนี้ผมได้รับ unlimited work permit แล้ว ผมอยากทราบความแตกต่างของใบอนุญาตทำงานแบบไม่มีวันหมดอายุที่ผมมีอยู่กับ long term residency ผมไม่เข้าใจว่า ในเมื่อผมสามารถทำงานอยู่ที่นี้ได้แบบที่เรียกว่านานแบบไม่มีกำหนด แล้วทำไมผมต้องไปเสียเวลาทำเรื่องขอ เร็ชชิตินด์ ด้วยหละครับ

ตอบ : ใบอนุญาตทำงานแบบที่คุณว่ามานั้น ก็ดีนะคะ ถ้าว่ากันตามหลักการแล้ว ใบ Unlimited Work Permit ที่คุณได้มานั้นมาจากกฎเกณฑ์ดังนี้คะ “When an employer has held 5 yearly work permits for the same employee, the permit issued for the 6th year is for an unlimited period. However the permit remains with that employer in respect of that employee, so the restrictions on the employee moving job remain. ซึ่งถ้าแปลกันแบบง่าย ๆ ก็คือ หลังจากที่你能ได้ทำงานกับที่ทำงานเดียวมาตลอดระยะเวลา 5 ปีและ ในปีที่ 6 ที่คุณทำงาน(กับนายจ้างเดิม) คุณก็จะได้ ใบอนุญาตทำงานแบบไม่มีวันหมดอายุ แต่ ใช่ว่า (แต่) คุณจะต้องทำงานกับนายจ้างที่มีชื่อระบุอยู่ในใบอนุญาตทำงานของคุณเท่านั้น ซึ่งก็หมายความว่า ทราบได้ก็ตามที่คุณไม่เปลี่ยนงานใหม่ คุณก็ไม่ต้องเดือดร้อนเรื่องใบอนุญาตทำงาน แต่ถ้าเผอิญคุณได้งานใหม่ที่มีข้อเสนอจากนายจ้างใหม่ที่ดีกว่าที่คุณทำงานอยู่ในปัจจุบันนี้ ใบอนุญาตทำงานที่คุณมีอยู่ก็จะใช้ไม่ได้ นายจ้างใหม่ของคุณยังคงต้องทำเรื่องยื่นขอใบอนุญาตทำงานให้คุณอยู่ดี ส่วนใบลงทะเบียนเร็ชชิตินด์ (Long Term Residency) นั้น ถ้าท่านผู้อ่านจำได้ว่า ในฉบับเดือนมกราคม ทางเราได้อ้างอิงถึง Information from Migrant Rights Centre Ireland Long Term Residency ว่า (ขอคัดมาประโยคเดียวจะ) you will be allowed to change employers without them having to apply for a work permit for you. ซึ่งก็หมายความว่า ท่านสามารถเปลี่ยนงานได้โดยไม่ต้องขอให้นายจ้างใหม่ทำเรื่องขอใบอนุญาตทำงานให้กับท่าน สรุปก็คือ หากคุณคิดจะทำงานกับนายจ้างคนใหม่ไปอีกนานแสนนาน และไม่เคียดคิดจะเปลี่ยนงานเลย อีกอย่างไม่เคยมีใครเสนองานใหม่ให้คุณเลย และคุณก็ไม่อยากทำเรื่องขอเอกสารอะไรเลยเพราะไม่อยากมีปัญหาเรื่องมาก (จี๊เก็ยเรื่องมากว่าจั้นเถอะ) คุณก็ไม่ต้องทำอะไรเลยคะ แต่ถ้าคุณอยากจะทำเรื่องขอใบอนุญาตให้อยู่แบบระยะยาวไว้เป็นหลักประกันให้กับตัวเองแบบที่เราเรียกกันว่า “เผื่อเหลือ เผื่อขาด” คุณก็ทำไว้ก็ได้นี่คะ.

แล้วพบกันใหม่ฉบับหน้าคะ

สุพิศดาร

หนังสืออ้างอิงในการตอบ :

- Employment Rights Explained guide, published by Comhairle.
- Know Your Rights, published by Migrant Rights Centre Ireland.

The second topic I wish to discuss is the Bridging Visa Campaign. Which is organised by MRCI, the campaign goal is for the Department of Justice, Equality and Law Reform to provide a temporary 6-month residency stamp called a Bridging Visa for non-EU/EEA nationals who have entered Ireland lawfully but have become undocumented for reasons beyond their control.

Anna's Story

Anna came to Ireland from the Ukraine. After being made redundant in her first job she found work with a cleaning company in Dublin. They promised that they had applied for her work permit. After several months waiting for work permit to come she learned that the company withdrew the work permit application within a few weeks of submitting it. She made a complaint of unfair dismissal to the Employment Appeals Tribunal who found in her favour. The ruling found that her right to legal employment and legal residency was undermined by her exploitative employer. Yet during the time it took to rectify her case she was denied any social protection, access to health care, access to employment and she was made feel like a fugitive. (For more information please contact MRCI tel. 01 8897570)

แหม่มกำลังสนุกเลยหมดหน้ากระดาษอีกแล้ว เรามาดูคำแปลแบบคร่าวๆกันฉบับหน้านะคะ

สุพิศตรา

ตอนที่ 8 “สะพานวีซ่า 2”

สวัสดิ์ละ เพื่อนๆสมาชิกและผู้อ่านทุกท่าน ฉบับที่แล้วสุพัตราได้ทิ้งท้ายเรื่อง สะพานวีซ่าไว้ (Bridging Visa) และเรื่องราวของคุณแอนนา ฉบับนี้เรามาคูคำแปลแบบคร่าวๆกันนะคะ

เรื่องของเรื่องก็คือ คุณแอนนาคือเป็นชาว ยูเครน ได้เข้ามาทำงานในดับบลินและนายจ้างก็ได้รับปากว่าจะทำเรื่องขอใบอนุญาตทำงานให้ คุณแอนนาก็รอแล้วรออีกจนเวลาล่วงไปหลายเดือน ก็ได้ทราบที่ทำงานได้ยกเลิกการยื่นเรื่องขอใบอนุญาตทำงานให้กับคุณแอนนา หลังจากยื่นเรื่องไปแล้วเพียงไม่กี่สัปดาห์ คุณแอนนาละเลียดตัดสินใจเรียนไปยังศาลพิเศษแรงงาน และก็ได้รับการตัดสินให้เป็นผู้ชนะคดี อย่างไรก็ตามคุณแอนนาก็ได้เสียเวลาที่เขาฟังมีสะสมไว้เพื่อการยื่นเรื่องขอใบอนุญาตอยู่ประเทศนี้แบบถาวรไป และยิ่งไปกว่านั้น คุณแอนนาก็ไม่ได้รับการคุ้มครองจากประกันสังคม ด้วย คุณแอนนากล่าวว่า เรามีความรู้สึกเหมือนกับเป็นพวกลี้ภัยสงครามซึ่งไม่ใช่ความรู้สึกที่ดีเลย

(หมายเหตุ :ถ้าท่านผู้อ่านยังจำได้ถึงฉบับก่อนๆที่สุพัตราได้กล่าวไว้ว่าท่าน

ต้องอยู่เกิน 5 ปีจึงจะมีสิทธิขอใบอนุญาตอยู่ถาวรได้ กรณีของคุณแอนนาคือเวลาที่เขาอยู่ทำงานที่นี่ และเวลารอคอยตัดสินคดี กลายเป็นเวลาที่เขาไม่ได้

รับการรับรองว่าอยู่ถูกต้องตามกฎหมาย เท่ากับว่าเวลาเหล่านั้นหมดไปโดยไม่ได้อะไรเลย) ทางองค์กรฯช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในประเทศไอร์แลนด์เลยจัดตั้งโครงการ “สะพานวีซ่า” ขึ้น เพื่อยื่นเรื่องไปยังกระทรวงยุติธรรมให้อนุญาตให้ผู้ประสบปัญหาเดียวกันหรือคล้ายคลึงกันให้ได้รับอนุมัติวีซ่าชั่วคราวแบบ 6 เดือน เพื่อที่ว่าจะได้ไม่เกิดปัญหาแบบเดียวกันกับคุณแอนนาอีก

อนึ่งคนไทยหลายคนทำงานที่นี่หลายคนก็ได้ประสบปัญหาคล้ายคลึงกันกับคุณแอนนามาเหมือนกัน ตัวอย่างเช่น หากใบอนุญาตทำงานและวีซ่าของคุณหมดอายุวันที่ 30 เมษายน แต่นายจ้างมัวแต่ใจเย็นแล้วว่าจะยื่นเรื่องขอต่ออายุใบอนุญาตทำงานให้คุณก็พาเข้าไปต้นเดือนเมษายนเข้าไปแล้ว แหมกว่าวีซ่าจะอนุมัติเออ กว่าผ่านพิธีการต่อใบอนุญาตเออ ก็พาเข้าไป 2 เดือนกว่าๆ คราวนี้คุณก็จะมัวช่วง 1 เดือนกว่า หรือเกือบ 2 เดือน ที่วีซ่าของคุณขาดไป ช่วงนี้แหละค่ะที่คุณจะเสียไปคือเวลาที่คุณยื่นเอกสารขอวีซ่าถาวร เขาจะไม่นับช่วงนี้เป็นเวลาของคุณที่นี่ เปล่าๆถ้าคุณมีวีซ่าขาดนานเกินไป การอนุมัติวีซ่าถาวรของคุณก็จะมัวผลในทางค่อนข้างไปในทางลบอีกทั้งๆที่ไม่ใช่ความผิดของคุณ นี่แหละค่ะคือปัญหาที่คนทำงานหลายต่อหลายท่านประสบอยู่ โครงการนี้ก็เลยพยายามที่จะให้ผู้ประสบปัญหาเหล่านี้ได้มีโอกาสประทับตราวีซ่าชั่วคราว เป็นการเชื่อมรอยต่อของเวลาแบบสะพานที่เชื่อมริมแม่น้ำเข้าด้วยกัน เพื่อที่ว่าท่านเหล่านั้นจะได้ไม่ต้องมีช่องว่างของวีซ่าอีกต่อไป สุพัตราได้รู้จักกับคนไทยคนหนึ่งประสบปัญหาคล้ายๆกับคุณแอนนา และเวลาที่เขาเสียไปนั้นเกือบ 6 เดือนเชียวนะคะ น่าเสียดายจังเลยถ้ามีโครงการนี้ก่อนหน้าก็ดีนะคะ แต่ตอนนี้ก็มีขึ้นแล้ว สุพัตราขอสนับสนุนเต็มที่ เลยค่ะ

ถ้าท่านผู้อ่านสนใจเข้าร่วมโครงการหรือต้องการรายละเอียดเพิ่มเติม กรุณาติดต่อสอบถามได้ที่ MRCI tel. 01 8897570)

รวมรวบโดย www.thai-ireland.com